II List do Tymoteusza

Rozdział 1

**ADRES, PODZIĘKOWANIE, ZACHĘTY**

**Pozdrowienie**

**1:1**

G3972
N-NSM
Παῦλος
Paulos
Paweł

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G1223
PREP
διὰ
dia
dla

G2307
N-GSN
θελήματος
thelematos
woli

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G2596
PREP
κατ’
kat’
według

G1860
N-ASF
ἐπαγγελίαν
epangelian
obietnicy

G2222
N-GSF
ζωῆς
zoes
życia

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie.

**1:2**

G5095
N-DSM
Τιμοθέῳ
Timotheo
Tymoteuszowi

G27
A-DSN
ἀγαπητῷ
agapeto
ukochanemu

G5043
N-DSN
τέκνῳ·
tekno;
dziecku,

G5485
N-NSF
χάρις,
charis,
łaska,

G1656
N-NSN
ἔλεος,
eleos,
miłosierdzie,

G1515
N-NSF
εἰρήνη
eirene
pokój

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G2316
N-GSM
Θεοῦ
Theu
Boga

G3962
N-GSM
Πατρὸς
Patros
Ojca

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν.
hemon.
naszego.

**Wierność Ewangelii**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)**

**1:3**

G5485
N-ASF
Χάριν
Charin
Wdzięczność

G2192
V-PAI-1S
ἔχω
echo
mam

G3588
T-DSM
τῷ
to
[dla]

G2316
N-DSM
Θεῷ,
Theo,
Boga,

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
któremu

G3000
V-PAI-1S
λατρεύω
latreuo
służę

G575
PREP
ἀπὸ
apo
od

G4269
N-GPM
προγόνων
progonon
przodków

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2513
A-DSF
καθαρᾷ
kathara
czystym

G4893
N-DSF
συνειδήσει,
syneidesei,
sumieniu,

G5613
ADV
ὡς
hos
jak

G88
A-ASF
ἀδιάλειπτον
adialeipton
nieustanne

G2192
V-PAI-1S
ἔχω
echo
mam

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G4012
PREP
περὶ
peri
o

G4771
P-2GS
σοῦ
su
tobie

G3417
N-ASF
μνείαν
mneian
wspomnienie

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DPF
ταῖς
tais
―

G1162
N-DPF
δεήσεσίν
deesesin
modlitwach

G1473
P-1GS
μου
mu
mych

G3571
N-GSF
νυκτὸς
nyktos
nocą

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2250
N-GSF
ἡμέρας,
hemeras,
dniem,

**1:4**

G1971
V-PAP-NSM
ἐπιποθῶν
epipothon
pragnąc

G4771
P-2AS
σε
se
cię

G3708
V-2AAN
ἰδεῖν,
idein,
zobaczyć,

G3403
V-RPP-NSM
μεμνημένος
memnemenos
przypominając sobie

G4771
P-2GS
σου
su
twe

G3588
T-GPN
τῶν
ton
―

G1144
N-GPN
δακρύων,
dakryon,
łzy,

G2443
CONJ
ἵνα
hina
aby

G5479
N-GSF
χαρᾶς
charas
radością

G4137
V-APS-1S
πληρωθῶ,
plerotho,
zostałbym napełniony,

**1:5**

G5280
N-ASF
ὑπόμνησιν
hypomnesin
przypomnienie

G2983
V-2AAP-NSM
λαβὼν
labon
wziąwszy

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DS
σοὶ
soi
twej

G505
A-GSF
ἀνυποκρίτου
anypokritu
nieobłudnej

G4102
N-GSF
πίστεως,
pisteos,
wierze,

G3748
R-NSF
ἥτις
hetis
która

G1774
V-AAI-3S
ἐνῴκησεν
enokesen
zamieszkała

G4412
ADV-S
πρῶτον
proton
najpierw

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3125
N-DSF
μάμμῃ
mamme
babce

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G3090
N-DSF
Λωΐδι
Loidi
Lois

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G3384
N-DSF
μητρί
metri
matce

G4771
P-2GS
σου
su
twej

G2131
N-DSF
Εὐνίκῃ,
Eunike,
Eunice,

G3982
V-RPI-1S
πέπεισμαι
pepeismai
przekonany będąc

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DS
σοί.
soi.
tobie [mieszka].

**1:6**

G1223
PREP
Δι’
Di’
Dla

G3739
R-ASF
ἣν
hen
tej

G156
N-ASF
αἰτίαν
aitian
przyczyny

G363
V-PAI-1S
ἀναμιμνῄσκω
anamimnesko
przypominam

G4771
P-2AS
σε
se
ci

G329
V-PAN
ἀναζωπυρεῖν
anadzopyrein
[by] rozpalić ogień

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G5486
N-ASN
χάρισμα
charisma
daru łaski

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

G3739
R-NSN
ὅ
ho
[który]

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4771
P-2DS
σοὶ
soi
tobie,

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G1936
N-GSF
ἐπιθέσεως
epitheseos
nałożenie

G3588
T-GPF
τῶν
ton
―

G5495
N-GPF
χειρῶν
cheiron
rąk

G1473
P-1GS
μου.
mu.
mych.

**1:7**

G3756
PRT-N
οὐ
u
Nie

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G1325
V-AAI-3S
ἔδωκεν
edoken
dał

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2316
N-NSM
Θεὸς
Theos
Bóg

G4151
N-ASN
πνεῦμα
pneuma
ducha

G1167
N-GSF
δειλίας,
deilias,
strachliwości,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1411
N-GSF
δυνάμεως
dynameos
mocy

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G26
N-GSF
ἀγάπης
agapes
miłości

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G4995
N-GSM
σωφρονισμοῦ.
sofronismu.
trzeźwości [w myśleniu].

**1:8**

G3361
PRT-N
Μὴ
Me
Nie

G3767
CONJ
οὖν
un
więc

G1870
V-AOS-2S
ἐπαισχυνθῇς
epaischynthes
zawstydź się

G3588
T-ASN
τὸ
to
―

G3142
N-ASN
μαρτύριον
martyrion
świadectwa

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego,

G3366
CONJ-N
μηδὲ
mede
ani

G1473
P-1AS
ἐμὲ
eme
mnie

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G1198
N-ASM
δέσμιον
desmion
więźnia

G846
P-GSM
αὐτοῦ,
autu,
Jego,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G4777
V-AAM-2S
συνκακοπάθησον
synkakopatheson
podejmij trud

G3588
T-DSN
τῷ
to
[dla]

G2098
N-DSN
εὐαγγελίῳ
euangelio
dobrej nowiny

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G1411
N-ASF
δύναμιν
dynamin
mocy

G2316
N-GSM
Θεοῦ,
Theu,
Boga,

**1:9**

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
[który]

G4982
V-AAP-GSM
σώσαντος
sosantos
zbawił

G1473
P-1AP
ἡμᾶς
hemas
nas

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2564
V-AAP-GSM
καλέσαντος
kalesantos
powoławszy

G2821
N-DSF
κλήσει
klesei
powołaniem

G40
A-DSF
ἁγίᾳ,
hagia,
świętym,

G3756
PRT-N
οὐ
u
nie

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G3588
T-APN
τὰ
ta
―

G2041
N-APN
ἔργα
erga
dzieła

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego,

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G2596
PREP
κατὰ
kata
według

G2398
A-ASF
ἰδίαν
idian
Swego

G4286
N-ASF
πρόθεσιν
prothesin
wcześniejszego ustanowienia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G5485
N-ASF
χάριν,
charin,
łaski,

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G1325
V-APP-ASF
δοθεῖσαν
dotheisan
danej

G1473
P-1DP
ἡμῖν
hemin
nam

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ
Iesu
Jezusie

G4253
PREP
πρὸ
pro
przed

G5550
N-GPM
χρόνων
chronon
czasami

G166
A-GPM
αἰωνίων,
aionion,
wiecznymi,

**1:10**

G5319
V-APP-ASF
φανερωθεῖσαν
fanerotheisan
ukazana

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G3568
ADV
νῦν
nyn
teraz

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSF
τῆς
tes
―

G2015
N-GSF
ἐπιφανείας
epifaneias
pojawienie się

G3588
T-GSM
τοῦ
tu
―

G4990
N-GSM
Σωτῆρος
Soteros
Zbawiciela

G1473
P-1GP
ἡμῶν
hemon
naszego

G5547
N-GSM
Χριστοῦ
Christu
Pomazańca

G2424
N-GSM
Ἰησοῦ,
Iesu,
Jezusa,

G2673
V-AAP-GSM
καταργήσαντος
katargesantos
pozbawiając władzy

G3303
PRT
μὲν
men
―

G3588
T-ASM
τὸν
ton
―

G2288
N-ASM
θάνατον
thanaton
śmierć,

G5461
V-AAP-GSM
φωτίσαντος
fotisantos
rzuciwszy światło

G1161
CONJ
δὲ
de
zaś

G2222
N-ASF
ζωὴν
zoen
życia

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G861
N-ASF
ἀφθαρσίαν
aftharsian
niezniszczalności

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G2098
N-GSN
εὐαγγελίου,
euangeliu,
dobrą nowinę,

**1:11**

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G3739
R-ASN
ὃ
ho
[której]

G5087
V-API-1S
ἐτέθην
etethen
zostałem umieszczony

G1473
P-1NS
ἐγὼ
ego
ja, [jako]

G2783
N-NSM
κήρυξ
keryks
herold

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G652
N-NSM
ἀπόστολος
apostolos
wysłannik

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G1320
N-NSM
διδάσκαλος·
didaskalos;
nauczyciel.

**1:12**

G1223
PREP
δι’
di’
Dla

G3739
R-ASF
ἣν
hen
tej

G156
N-ASF
αἰτίαν
aitian
przyczyny

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3778
D-APN
ταῦτα
tauta
te

G3958
V-PAI-1S
πάσχω,
pascho,
cierpię,

G235
CONJ
ἀλλ’
all’
ale

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1870
V-PNI-1S
ἐπαισχύνομαι,
epaischynomai,
wstydzę się,

G1492
V-RAI-1S
οἶδα
oida
wiem

G1063
CONJ
γὰρ
gar
bowiem

G3739
R-DSM
ᾧ
ho
[Komu]

G4100
V-RAI-1S
πεπίστευκα,
pepisteuka,
uwierzyłem,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3982
V-RPI-1S
πέπεισμαι
pepeismai
jestem przekonany,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G1415
A-NSM
δυνατός
dynatos
w stanie

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest[em]

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G3866
N-ASF
παραθήκην
paratheken
depozyt

G1473
P-1GS
μου
mu
mój

G5442
V-AAN
φυλάξαι
fylaksai
ustrzec

G1519
PREP
εἰς
eis
w

G1565
D-ASF
ἐκείνην
ekeinen
owym

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G2250
N-ASF
ἡμέραν.
hemeran.
dniu.

**1:13**

G5296
N-ASF
ὑποτύπωσιν
hypotyposin
Wzór

G2192
V-PAM-2S
ἔχε
eche
miej

G5198
V-PAP-GPM
ὑγιαινόντων
hygiainonton
zdrowych

G3056
N-GPM
λόγων
logon
słów,

G3739
R-GPM
ὧν
hon
co

G3844
PREP
παρ’
par’
u

G1473
P-1GS
ἐμοῦ
emu
mnie

G191
V-AAI-2S
ἤκουσας
ekusas
usłyszałeś

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4102
N-DSF
πίστει
pistei
wierze

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G26
N-DSF
ἀγάπῃ
agape
miłości,

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G5547
N-DSM
Χριστῷ
Christo
Pomazańcu

G2424
N-DSM
Ἰησοῦ·
Iesu;
Jezusie.

**1:14**

G3588
T-ASF
τὴν
ten
[Tego]

G2570
A-ASF
καλὴν
kalen
pięknego

G3866
N-ASF
παραθήκην
paratheken
depozytu

G5442
V-AAM-2S
φύλαξον
fylakson
ustrzeż

G1223
PREP
διὰ
dia
przez

G4151
N-GSN
Πνεύματος
Pneumatos
Ducha

G40
A-GSN
Ἁγίου
Hagiu
Świętego,

G3588
T-GSN
τοῦ
tu
―

G1774
V-PAP-GSN
ἐνοικοῦντος
enoikuntos
mieszkającego

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1473
P-1DP
ἡμῖν.
hemin.
nas.

**1:15**

G1492
V-RAI-2S
Οἶδας
Oidas
Wiesz

G3778
D-ASN
τοῦτο,
tuto,
to,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G654
V-2API-3P
ἀπεστράφησάν
apestrafesan
odwrócili się

G1473
P-1AS
με
me
[ode] mnie

G3956
A-NPM
πάντες
pantes
wszyscy

G3588
T-NPM
οἱ
hoi
―

G1722
PREP
ἐν
en
w

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G773
N-DSF
Ἀσίᾳ,
Asia,
Azji,

G3739
R-GPM
ὧν
hon
[z] których

G1510
V-PAI-3S
ἐστιν
estin
jest

G5436
N-NSM
Φύγελος
Fygelos
Figelos

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2061
N-NSM
Ἑρμογένης.
Hermogenes.
Hermogenes.

**1:16**

G1325
V-2AAO-3S
δῴη
doe
[Niech] da

G1656
N-ASN
ἔλεος
eleos
miłosierdzie

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G3588
T-DSM
τῷ
to
―

G3683
N-GSM
Ὀνησιφόρου
Onesiforu
Onezyfora

G3624
N-DSM
οἴκῳ,
oiko,
domowi,

G3754
CONJ
ὅτι
hoti
że

G4178
ADV
πολλάκις
pollakis
wielokrotnie

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G404
V-AAI-3S
ἀνέψυξεν,
anepsyksen,
pokrzepił,

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3588
T-ASF
τὴν
ten
―

G254
N-ASF
ἅλυσίν
halysin
łańcuchów

G1473
P-1GS
μου
mu
mych

G3756
PRT-N
οὐκ
uk
nie

G1870
V-AOI-3S
ἐπαισχύνθη,
epaischynthe,
wstydził się,

**1:17**

G235
CONJ
ἀλλὰ
alla
ale

G1096
V-2ADP-NSM
γενόμενος
genomenos
stawiwszy się

G1722
PREP
ἐν
en
w

G4516
N-DSF
Ῥώμῃ
Rome
Rzymie,

G4709
ADV
σπουδαίως
spudaios
wytrwale

G2212
V-AAI-3S
ἐζήτησέν
edzetesen
szukał

G1473
P-1AS
με
me
mnie

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G2147
V-2AAI-3S
εὗρεν·—
heuren;—
znalazł ―

**1:18**

G1325
V-2AAO-3S
δῴη
doe
[niech] da

G846
P-DSM
αὐτῷ
auto
mu

G3588
T-NSM
ὁ
ho
―

G2962
N-NSM
Κύριος
Kyrios
Pan

G2147
V-2AAN
εὑρεῖν
heurein
znaleźć

G1656
N-ASN
ἔλεος
eleos
litości

G3844
PREP
παρὰ
para
od

G2962
N-GSM
Κυρίου
Kyriu
Pana

G1722
PREP
ἐν
en
w

G1565
D-DSF
ἐκείνῃ
ekeine
tym

G3588
T-DSF
τῇ
te
―

G2250
N-DSF
ἡμέρᾳ·—
hemera;—
dniu ―

G2532
CONJ
καὶ
kai
i

G3745
K-APN
ὅσα
hosa
jak

G1722
PREP
ἐν
en
w

G2181
N-DSF
Ἐφέσῳ
Efeso
Efezie

G1247
V-AAI-3S
διηκόνησεν,
diekonesen,
usługiwał,

G957
ADV-C
βέλτιον
beltion
lepiej

G4771
P-2NS
σὺ
sy
ty

G1097
V-PAI-2S
γινώσκεις.
ginoskeis.
wiesz.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) dosłownie "*wycierp zło*" [↑](#footnote-ref-2)
2. ) dosłownie "*mocny*". [↑](#footnote-ref-3)